

E36 - Edens One

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Why?

[00:02] ---

*Why is it that people on this planet
only live until they're 15 years old?*

[00:07] ---

No, I want to live longer!

[00:10] ---

I know

[00:11] ---

*that people on other
planets live for decades.*

[00:15] ---

I want to live longer!

[00:17] ---

I'll grow up to be an adult,

[00:18] ---

and become strong.

[00:21] ---

And I'll meet lots of people.

[00:24] ---

Maybe I can even make friends!

[00:29] ---

*You don't have to do all
that. I'll be your friend.*

[00:33] ---

This kid...

[00:35] ---

made all my memories

[00:36] ---

fall into him!

[00:39] ---

No, don't tell me...

[00:40] ---

The Cat's memories...

[00:49] ---

You've lived long enough.

[00:53] ---

It's time for you to sleep.

[00:57] ---

Magimech Attack

[00:59] ---

Meteor Breaker!

[03:07] ---

Weisz.

[03:08] ---

This man killed my mother.

[03:11] ---

That's not all.

[03:14] ---

So many more died because of him.

[03:19] ---

He can't move anymore. It's enough.

[03:25] ---

Can you become friends
with a bastard who killed

[03:29] ---

someone precious to you?

[03:33] ---

It'll be impossible at first.

[03:36] ---

Then are you saying that
it'll be possible later on?

[03:41] ---

It might take time

[03:44] ---

but if that person reaches out his hand,

[03:47] ---

then we might be able to become
friends no matter who they are.

[03:52] ---

He's not reaching out his hand.

[03:55] ---

No,

[03:56] ---

even if he were to reach out,

[03:59] ---

I can't be his friend.

[04:09] ---

Hand over... your life...

[04:13] ---

You bastard!

[04:14] ---

Weisz!

[04:27] ---

Why...

[04:28] ---

can't I kill him?

[04:31] ---

Dammit!

[04:33] ---

It's because you know how precious life is.

[04:40] ---

Sibir.

[04:44] ---

-Master!

-Moscoy!

[04:48] ---

Pino! Mosco!

[04:50] ---

I can't believe you guys took down
the biggest fish of Sakura Cosmos.

[04:55] ---

It's crazy. This is big news.

[04:58] ---

-Everyone!

-Everyone!

[05:00] ---

Rebecca, Happy, Homura!

[05:02] ---

Hey!

[05:03] ---

Everyone, I'm glad you're--

[05:06] ---

Hello.

[05:07] ---

You!

[05:08] ---

I'm Shiki's friend, Amira! Nice to meet you.

[05:15] ---

This place...

[05:18] ---

I'm so glad you're all safe.

[05:22] ---

You too, Rebecca.

[05:30] ---

What's the matter, Shiki?

[05:33] ---

I will never let my friends cry ever again!

[05:38] ---

Never!

[05:42] ---

-Yes!

-Shiki, you're going to make us cry too!

[05:46] ---

That's right.

[05:49] ---

-You little...

-Now, now.

[05:53] ---

We...

[05:55] ---

really won!

[06:04] ---

What happened to Drakken?

[06:05] ---

A person named Amira said her organization will take him into custody.

[06:09] ---

The Interstellar Union Army.

[06:11] ---

I still can't believe she was working for the government.

[06:14] ---

What will happen to Belial Gore?

[06:17] ---

I'm sure there will be an investigation,

[06:19] ---

but that ship is like a space colony.

[06:23] ---

So I believe the residents' lives will be protected.

[06:27] ---

Is it true that there will be an investigation? What a hassle.

[06:31] ---

Everyone living here has skeletons in their closets.

[06:37] ---

That woman named Amira said she'll take care of all that.

[06:41] ---

She's pretty considerate, huh.

[06:44] ---

It's not surprising.

[06:46] ---

She helped to take down the most evil figure of Sakura Cosmos.

[06:49] ---

Thinking about her promotion must have put her in a really good mood.

[06:53] ---

Oh, that reminds me.

[06:54] ---

I have to return this to you.

[07:00] ---

So you really stole it, didn't you?

[07:03] ---

No!

[07:04] ---

You told me to hold onto it.

[07:08] ---

It all happened after you got your arm cut off by DJ Zombie.

[07:13] ---

The culprit who stole your pendant was caught.

[07:16] ---

It was a young guy in our gang.

[07:18] ---

I went to return the pendant to you.

[07:22] ---

But you refused to accept it.

[07:25] ---

You said, "That's proof that I couldn't believe in my friend!"

[07:30] ---

Hold onto it for me.

[07:32] ---

Until the day comes when I can forgive myself.

[07:38] ---

You were trying to act so cool.

[07:40] ---

And what happened after that?

[07:43] ---

You studied and became a respectable adult,

[07:45] ---

and stopped hanging around with people like me.

[07:48] ---

You must have found something

[07:50] ---

*much more precious than
your mother's keepsake.*

[07:53] ---

You left Norma as if you had forgotten

[07:57] ---

all about that pendant.

[08:00] ---

Oh man, it was really lonely.

[08:04] ---

But you know,

[08:05] ---

I was really envious of you,

[08:08] ---

*and also proud of the fact
that we were friends.*

[08:15] ---

*I won't tell you to be a respectable
adult in your new history too.*

[08:19] ---

*But it seems like you've been
blessed with really good friends!*

[08:25] ---

What an impressive battleship!

[08:27] ---

Rebecca lives in a wonderful
place like this?

[08:30] ---

Which room does this lead to?

[08:33] ---

Please don't roam around without permission.

[08:35] ---

Excuse

[08:37] ---

me!

[08:41] ---

Why in the world is he here?

[08:45] ---

I knew it! I've been tricked after all!

[08:47] ---

-That guy... that guy...

-Please shut up.

[08:50] ---

We all pulled our strength together
and won with a united front!

[08:55] ---

The Four Shining Stars did so well too!

[08:59] ---

As for me, I felt this
overflowing surge of Ether!

[09:03] ---

You talk about everybody playing a part,

[09:05] ---

but I wonder what Mr. Connor
was doing the whole time.

[09:08] ---

He hasn't shown his face
during the entire fiasco.

[09:12] ---

Mr. Connor?

[09:14] ---

Who is that?

[09:16] ---

Don't know.

[09:17] ---

How mean!

[09:19] ---

You know, he's the one that
says, "Call me Captain!"

[09:21] ---

The guy with the mustache.

[09:24] ---

I don't know anyone like that.

[09:37] ---

Thanks to your power and courage,

[09:40] ---

Drakken has been defeated,

[09:42] ---

and taken into custody by the
Interstellar Union Army.

[09:46] ---

I thank you from the bottom of my heart.

[09:48] ---

The peace at Sakura Cosmos
has been protected.

[09:52] ---

Stop being so dramatic.

[09:54] ---

We didn't exactly fight in
order to maintain peace.

[09:57] ---

Normally, you'd receive a Grand
Cordon of the Cherry Blossom

[10:00] ---

and be praised for your achievement.

[10:03] ---

But this mission

[10:06] ---

was successful due to the power
of Rebecca's Cat Leaper.

[10:10] ---

If I report this to the superiors
it will become a hassle for us all.

[10:14] ---

I have no choice but to ask all
of you to be unsung heroes.

[10:18] ---

Superiors?

[10:19] ---

Master's superiors? God master?

[10:21] ---

I am part of a certain organization.

[10:24] ---

My role as Guild Master
is just a public facade.

[10:28] ---

Normally, I would never disclose
my identity until I die.

[10:33] ---

But out of respect for you all,
I will disclose my identity.

[10:38] ---

I am the director of the GIA
overseeing the Sakura Cosmos.

[10:42] ---

GIA?

[10:43] ---

Galactic Intelligence Agency.

[10:46] ---

You're friends with that female spy?

[10:49] ---

Since she's my friend,

[10:51] ---

a friend of a friend would be...

[10:55] ---

Why don't we say that we're friends?

[10:58] ---

But he's the guy who put Rebecca in danger.

[11:02] ---

That was part of my mission. I
apologized already, didn't I?

[11:06] ---

If you expose my identity to anyone,
[11:09] ---

I will lose everything.

[11:12] ---

Can we call it even now?

[11:17] ---

Don't worry. We won't tell anyone.

[11:20] ---

Everyone, can you go down first?

[11:23] ---

I want to talk privately with Master.

[11:25] ---

How can I leave you two in private?

[11:27] ---

Don't worry!

[11:32] ---

Master, you knew that I
had this power ever since

[11:36] ---

I was little, right?

[11:38] ---

Yes.

[11:39] ---

Would you happen to know

[11:42] ---

about my parents or my family?

[11:45] ---

I'm sorry, but I don't know.

[11:48] ---

To be honest, I did a lot of research.

[11:51] ---

Because I wanted to find out
the origin of your power.

[11:55] ---

It's possible that it may be found

[11:57] ---

somewhere beyond my reach,
in the outer cosmos.

[12:00] ---

I see.

[12:02] ---

I have one more question.

[12:04] ---

It's about a person named Mr. Connor.

[12:09] ---

I see.

[12:11] ---

Someone that existed in World No. 29

[12:14] ---

does not exist in World No. 30.

[12:17] ---

No one, not even Shiki, remembers.

[12:20] ---

In fact, they don't know him at all.

[12:23] ---

Because of Mr. Connor, we were
able to pass the debris field

[12:26] ---

and make the three-day route
to Sun Jewel in just one day.

[12:30] ---

If Mr. Connor doesn't exist in World No. 30,

[12:33] ---

there should be a discrepancy in the dates.

[12:36] ---

But there's been no discrepancy.

[12:38] ---

Yes.

[12:39] ---

Everyone says that there
were no debris fields

[12:42] ---

and that the journey was
one day to begin with.

[12:45] ---

That's very interesting.

[12:48] ---

Although I was able to
save Shiki and the rest,

[12:51] ---

when I think

[12:51] ---

that I may have erased someone
else's existence in the process...

[12:56] ---

That's highly unlikely.

[12:58] ---

I believe there's a chance
of past events being altered

[13:03] ---

by some kind of power
besides yours, Rebecca.

[13:06] ---

Is there someone else besides

me who has the Cat Leaper?

[13:09] ---

That's possible. I'll look into it.

[13:14] ---

Thank you very much.

[13:15] ---

Well, you shouldn't make
your friends wait too long.

[13:19] ---

-You should go.

-Okay.

[13:22] ---

Have a great adventure.

[13:24] ---

Thanks. I'll be off!

[13:30] ---

Labilia?

[13:38] ---

I'm sorry.

[13:39] ---

Why are you apologizing?

[13:41] ---

It's my fault that you were captured.

[13:45] ---

Drakken did that to draw me to him.

[13:48] ---

But we're not even friends.

Why would he do that?

[13:51] ---

Yes, well...

[13:53] ---

Hurt her as much as you want!

[13:56] ---

Well, it doesn't matter.

[13:58] ---

I feel obligated to thank you too.

[14:00] ---

After all, I don't want you
to have the upper hand.

[14:04] ---

Labilia.

[14:05] ---

Thanks for

[14:08] ---

saving me.

[14:12] ---

Bye.

[14:16] ---

Labilia Channel has uploaded a new video?

[14:20] ---

Long time no see, everyone!

[14:22] ---

I secretly took a video of Rebecca's day!

[14:24] ---

Get ready to leave some reviews!

[14:26] ---

What the hell is this?

[14:28] ---

Man, she eats a lot!

[14:30] ---

Oh, she's heading to the restroom.

[14:33] ---

*It's the moment you've all
been waiting for! Bath time!*

[14:36] ---

This is illegal!

[14:38] ---

Labilia!

[14:41] ---

Go ahead and keep on
uploading boring videos.

[14:45] ---

I won't lose against you!

[14:51] ---

Hey.

[14:52] ---

When will you heal Kleene?

[14:56] ---

Be patient. She's a special case.

[15:00] ---

Just let me see her progress a little more.

[15:03] ---

We don't plan on staying on this
battleship for much longer.

[15:07] ---

Oh really? It seems like Kleene
wouldn't mind doing so.

[15:11] ---

What?

[15:12] ---

This outfit is cute.

[15:14] ---

Right? I knew you'd look good in it!

[15:17] ---

It's super moscoy!

[15:19] ---

It's moscoy.

[15:20] ---

Stop teaching Kleene weird words!

[15:26] ---

She's happy. That's what it means, right?

[15:31] ---

A girl who had her emotions stolen.

[15:34] ---

*I gave my word, so I'll
heal her no matter what.*

[15:44] ---

She grants the wishes of all
the people that meet her.

[15:48] ---

Mother of the Cosmos!

[15:50] ---

It's finally time to travel beyond
Sakura Cosmos to find Mother.

[15:58] ---

I want to be the number one
B-Cuber in the universe!

[16:00] ---

I want her to make me lots of friends!

[16:03] ---

And I'll become friends with Mother too!

[16:06] ---

I want lots of money,
beautiful women, and...

[16:09] ---

I'm going to ask for lots of fish!

[16:11] ---

I want to become a human!

[16:13] ---

Let's see... what I want is...

[16:16] ---

Will it be all right for me
to ask to see my master?

[16:19] ---

Let's hold onto our dreams,
and head to the outer cosmos!

[16:23] ---

Yeah!

[16:25] ---

Before we do that, I have one favor to ask.

[16:29] ---

I want to see Granbell one last time.

[16:32] ---

Everyone might be back to normal.

[16:36] ---

I wonder...

[16:38] ---

Can we please go? I want to visit Grandpa's grave too.

[16:47] ---

Captain. We have received a signal.

[16:50] ---

Hmm...

[16:51] ---

What is the matter?

[16:53] ---

Nothing. I just had a strange dream.

[16:57] ---

I felt like I was surrounded by something warm like a family.

[17:03] ---

And in that dream, I was...

[17:07] ---

No, never mind.

[17:10] ---

It's time to fulfill my promise. Edens One

[17:14] ---

will now head towards Granbell.

[17:17] ---

This is Master's hometown! I'm recording this beautiful scenery.

[17:22] ---

Pino. It might be dangerous.

[17:24] ---

Don't go far off.

[17:26] ---

Shiki, are you sure you're okay?

[17:28] ---

Yeah.

[17:30] ---

What if they come attacking you again?

[17:31] ---

Then I'll run for my life.

[17:35] ---

Everyone's been infected with a bad virus, that's all.

[17:37] ---

Try not to hurt them too much.

[17:40] ---

I understand.

[17:41] ---

Witch and Sister should've come with us too.

[17:44] ---

They said they have to check
the system on the ship.

[17:47] ---

By the way, the Four Shining Stars
are also from this planet, right?

[17:51] ---

To be exact, Ziggy created
us on this planet.

[17:56] ---

We set off to find Mother,

[17:58] ---

found Shiki along the
way, and then came back.

[18:02] ---

But Shiki and Ziggy

[18:04] ---

are the only ones that came back.

[18:06] ---

Where was I found?

[18:08] ---

Not sure.

[18:10] ---

What? You don't know?

[18:12] ---

The Four Shining Stars' memories of
the outer cosmos have been deleted.

[18:16] ---

We believe Ziggy did it.

[18:19] ---

I wonder if something happened
that he doesn't want us to know.

[18:22] ---

Is it somehow related to the
place where this guy was found?

[18:25] ---

I'm a little curious, but not that much.

[18:28] ---

Was it a restroom?

[18:29] ---

I sure hope not.

[18:32] ---

But it doesn't change the fact

that Grandpa and the people here

[18:36] ---

raised me.

[18:38] ---

Master, look at that!

[18:54] ---

Mithra.

[18:56] ---

Annie. John.

[18:58] ---

Castellan!

[19:01] ---

They're not moving.

[19:03] ---

It's as if they've run out of power.

[19:12] ---

Michael!

[19:15] ---

Was this caused by the virus?

[19:18] ---

It's Ether depletion.

[19:20] ---

Ether was the force powering
the robots on this planet.

[19:23] ---

They all shut down once
the Ether was depleted.

[19:29] ---

Hold on, there's no record of a
virus infection to begin with.

[19:35] ---

What do you mean? I saw them
get infected by a virus!

[19:41] ---

I might find something by checking the logs.

[19:46] ---

*The lives of us robots will
come to an end in a few years.*

[19:51] ---

This fate is inevitable.

[19:54] ---

Everyone, I beg of you.

[19:57] ---

*Before that happens, please help
send Shiki out into space.*

[20:02] ---

But that'll put us in a difficult situation.

[20:04] ---

*With the Demon King dead, we don't
have the skills to make spacecrafts.*

[20:09] ---

We can't contact the other planets either.

[20:13] ---

*We'll have no choice but to wait
for someone to visit this planet.*

[20:17] ---

*I hope we don't break down
before that happens.*

[20:20] ---

Don't forget your daily maintenance.

[20:25] ---

*Notify everyone. The plan will
be set in motion tomorrow.*

[20:28] ---

We will act as virus infected robots

[20:30] ---

who have become hostile toward humans.

[20:36] ---

Shiki, this planet

[20:39] ---

is no place

[20:42] ---

for a human.

[20:44] ---

Because once we stop working,

[20:47] ---

he will end up all alone.

[20:49] ---

*He won't leave unless we
do something like this.*

[20:52] ---

He'll go on about fixing all of us.

[20:55] ---

Everyone, all of you put on a great act!

[21:00] ---

No way.

[21:02] ---

That was all an act?

[21:06] ---

This can't be true... everyone...

[21:09] ---

What happened?

[21:10] ---

From what I gather, the robots here

[21:13] ---

played the role of villains
in order to send Shiki off.

[21:17] ---

Master.

[21:25] ---

Honorable robots, rest in peace.

[21:36] ---

Grandpa?

[23:15] ---

CLASH OF THE COSMOS

Revision #1

Created 2024-05-07 16:57:17 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:57:17 UTC by whimsee